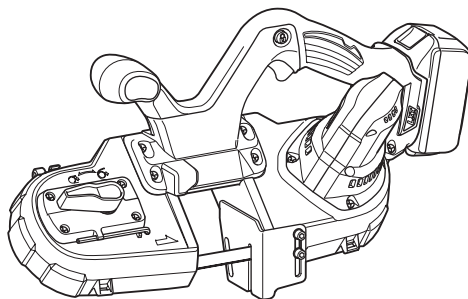




EN	Cordless Portable Band Saw	INSTRUCTION MANUAL	4
UK	Акумуляторна портативна стрічкова пила	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	8
PL	Akumulatorowa przenośna piła taśmowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI	13
RO	Ferăstrău cu bandă portabil fără fir	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	18
DE	Akku-Bandsäge	BEDIENUNGSANLEITUNG	23
HU	Akkumulátoros hordozható szalagfűrész	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	28
SK	Prenosná akumulátorová pásová píla	NÁVOD NA OBSLUHU	33
CS	Přenosná akumulátorová pásová píla	NÁVOD K OBSLUZE	38

DPB181



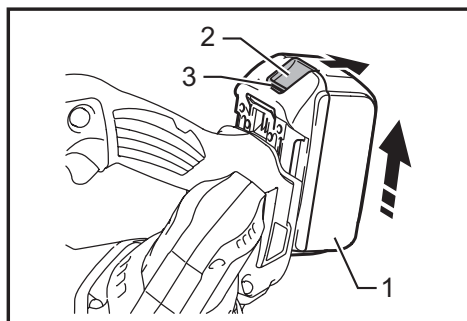


Fig.1

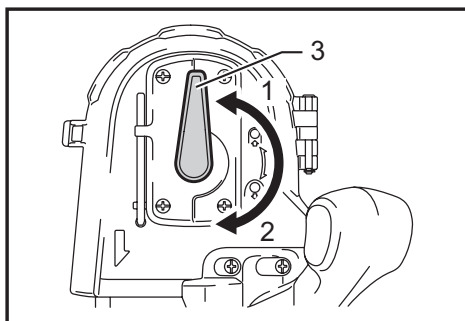


Fig.5

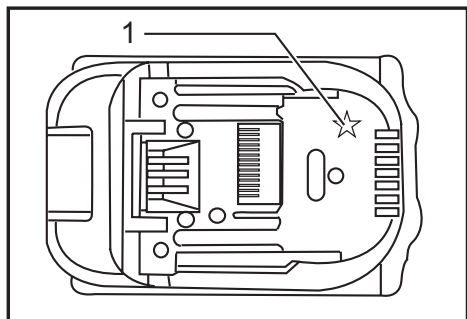


Fig.2

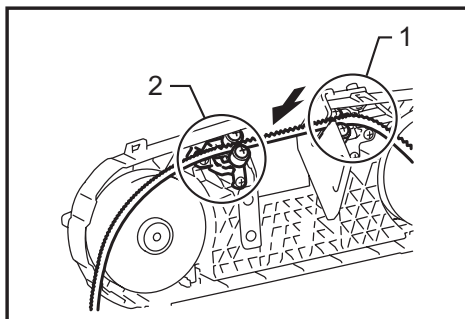


Fig.6

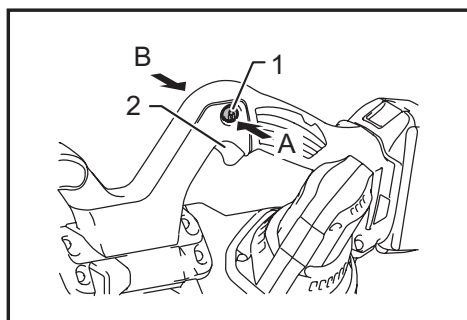


Fig.3

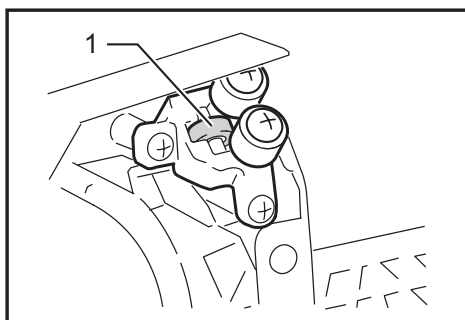


Fig.7

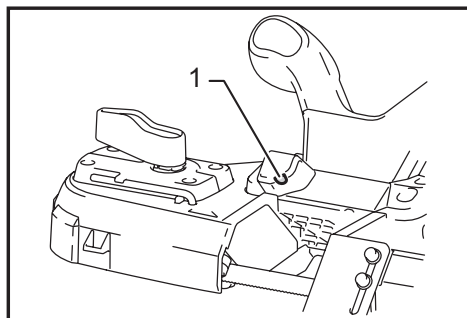


Fig.4

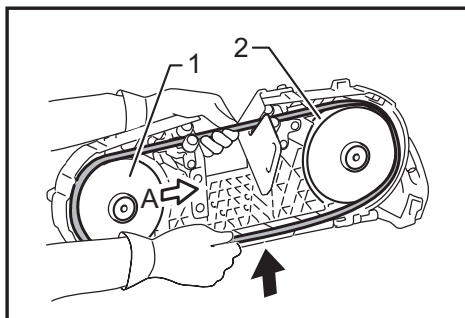


Fig.8

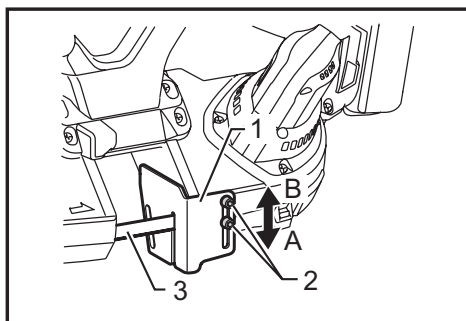


Fig.9

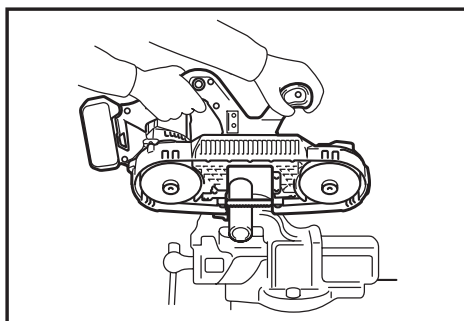


Fig.13

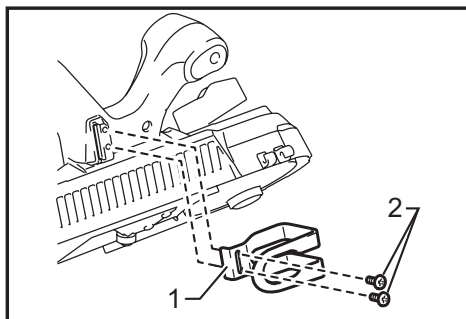


Fig.10

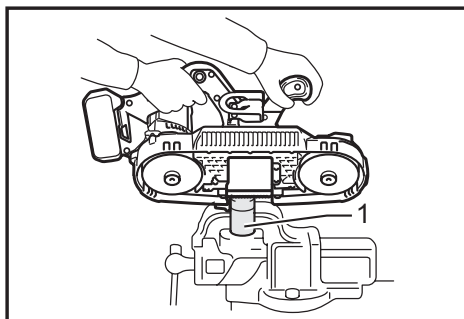


Fig.14

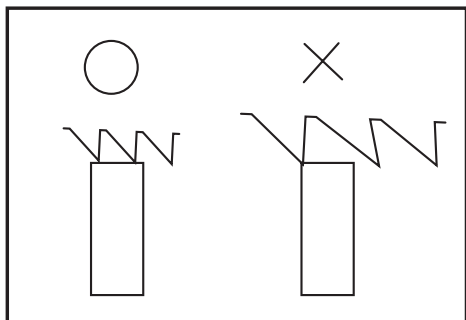


Fig.11

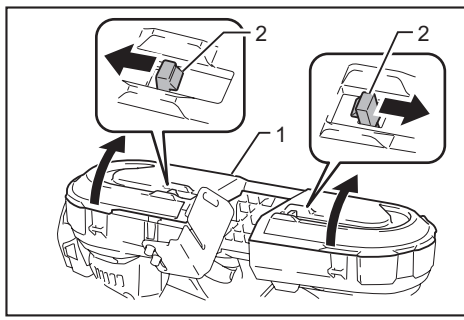


Fig.15

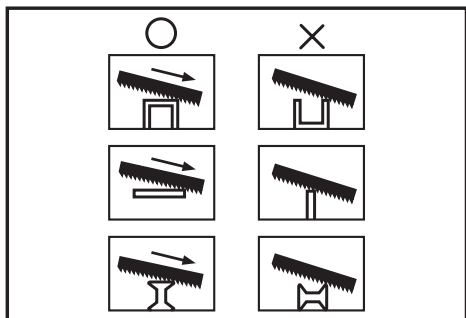


Fig.12

RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell		DPB181
Max. vágóteljesítmény	Kerek munkadarab	64 mm-es átm.
	Szögletes munkadarab	64 mm x 64 mm
Fűrészlap sebessége		3,2 m/s
Fűrészlap mérete	Hossz	835 mm
	Szélesség	13 mm
	Vastagság	0,5 mm
Teljes méretek (H x SZ x M)		468 mm x 197 mm x 233 mm
Tiszta tömeg		3,2 kg
Névleges feszültség		18 V, egyenáram

• Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.

• A műszaki adatok és az akkumulátor országonként változhatnak.

• Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva

Rendeltetésszerű használat

A szerszám műanyagok és vastartalmú anyagok vágására használható.

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745 szerint meghatározva:

Hangnyomásszint (L_{pA}): 78 dB (A)

Tűrés (K): 3 dB (A)

A zajszint a munkavégzés során meghaladhatja a 80 dB (A) értéket.

Viseljen fülvédőt**Vibráció**

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Működési mód: fém vágása

Rezgéskibocsátás ($a_{h,CM}$): 2,5 m/s² vagy kevesebb

Tűrés (K): 1,5 m/s²

MEGJEGYZÉS: A rezgéskibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.

MEGJEGYZÉS: A rezgéskibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

FIGYELMEZTETÉS: A szerszám rezgéskibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.

FIGYELMEZTETÉS: Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

EK Megfelelőségi nyilatkozat**Csak európai országokra vonatkozóan**

Az EK-megfelelőségi nyilatkozat az útmutató „A” mellékletében található.

A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

A VEZETÉK NÉLKÜLI HORDOZHATÓ SZALAGFŰRÉSZRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. A szerszámgépet a szigetelt markolófelületénél fogja, ha olyan műveletet végez, amikor a vágóeszköz rejtett vezetékkel érintkezhet. Áram alatt lévő vezetéket elvágvá a szerszám fémrészei is áram alá kerülhetnek, így a kezelőt áramütés érheti.
2. Kizárólag a „MŰSZAKI LEÍRÁS” részben felsorolt fűrészlapokat használja.
3. Gondosan ellenőrizze a fűrészlapot a használat előtt, repedések vagy sérülések tekintetében. Azonnal cserélje ki a megrepedt vagy sérült fűrészlapot.
4. Gondosan rögzítse a munkadarabot. Munkadarabok kötegének vágásakor ügyeljen rá, hogy minden munkadarab stabilan össze legyen rögzítve a vágás előtt.

5. Olajjal borított munkadarabok vágásakor a fűrészlap váratlanul kiugorhat. A vágás megkezdése előtt törölje le a fölösleges olajat a munkadarabokról egy törlőruhával.
6. Soha ne használja a vágóolajat vágási kenőanyagnak. Csak Makita vágóviaszt használjon.
7. Soha ne viseljen kesztyűt a használat során.
8. Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.
9. Ne nyúljon a forgó részekhez.
10. Fém vágásakor vigyázzon a szétrepülő forró forgácsokkal.
11. Ne hagyja a működő szerszámot felügyelet nélkül.
12. Ne érjen a fűrészlaphoz vagy a munkadarabhoz közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrt.
6. Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50°C-ot (122°F).
7. Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
8. Vigyázzon, ne hagyja leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
9. Ne használjon sérült akkumulátort.
10. A készülékben található lítium-ion akkumulátorok veszélyes anyagok minősülnék. Kereskedelmi szállítás (pl. külső fél, szállítmányozási vállalat megbízása) esetén be kell tartani a csomagoláson és a címkéken feltüntetett különleges előírásokat. A szállítandó cikk előkészítésével kapcsolatban forduljon a veszélyes anyagok szállítási szakértőjéhez. Tartsa be az esetleg részletesebb állami előírásokat is. Fedje le szigetelőszalaggal vagy hasonlóval a szabadon álló érintkezőket, és helyezze el úgy az akkumulátorokat, hogy azok ne mozdulhassanak el a csomagolásukban.
11. Az akkumulátor ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A **HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN

1. Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőn (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. Ne szerelje szét az akkumulátort.
3. Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszélyével is járhat.
4. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keressen orvosi segítséget. Ez a látásának elvesztését okozhatja.
5. Ne zárja rövidre az akkumulátort:
 - (1) Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
 - (2) Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.
 - (3) Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.

Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

⚠ VIGYÁZAT: Kizárólag eredeti Makita akkumulátorokat használjon.

Ha nem eredeti Makita akkumulátort vagy átalakított akkumulátort használ, az akkumulátor felrobbanhat, ami tüzet, személyi sérülést és károkat okozhat. Ez továbbá a Makita szerszám és töltő Makita-garanciájának elvesztését is maga után vonja.

Tippek a maximális élettartam eléréséhez

1. Töltse fel az akkumulátort még mielőtt teljesen lemerülne.
Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltse fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.
2. Soha ne töltse újra a teljesen feltöltött akkumulátort.
A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltse 10°C - 40°C (50°F - 104°F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi azt feltölteni.
4. Töltse fel az akkumulátort, ha hosszabb ideig (több mint hat hónapig) nem használja.

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.

Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

► **Ábra1:** 1. Akkumulátor 2. Gomb 3. Piros jelölés

VIGYÁZAT:

- Mindig kapcsolja ki az eszközt, mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- **Az akkumulátort és a szerszámot tartsa erősen, amikor az akkumulátort a szerszáma helyezi vagy eltávolítja arról.** Amennyiben nem így jár el, a szerszám vagy az akkumulátor a kezéből kicsúszhat és megsérülhet, illetve személyi sérülést okozhat.

Az akkumulátoregység kivételéhez nyomja be az akkumulátoregység elején található gombot, és tolja ki az egységet. Az akkumulátor beszereléséhez illessze az akkumulátor nyelvét a burkolaton található vágatba és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg egy kis kattánással a helyére nem ugrik. Ha látható a piros jelölés a gomb felső oldalán, akkor a gomb nem kattant be teljesen.

VIGYÁZAT:

- Mindig tolja be teljesen az akkumulátort, amíg a piros jelölés el nem tűnik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, és Önnek vagy a környezetében másnak sérülést okozhat.
- Ne erőltesse be az akkumulátort. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor nem megfelelően lett behelyezve.

Akkumulátorvédő rendszer (lítiumion akkumulátor csillag jelzéssel)

► **Ábra2:** 1. Csillag jelzés

A csillag jelzéssel ellátott lítiumion akkumulátorok akkumulátorvédő rendszerrel vannak felszerelve. A rendszer automatikusan lekapcsolja a szerszám áramellátását, így megnöveli az akkumulátor élettartamát.

A szerszám használat közben automatikusan leáll, ha a szerszám és/vagy az akkumulátor a következő helyzetbe kerül:

- Túlterhelt:

A szerszámot úgy működteti, hogy az szokatlanul erős áramot vesz fel. Ilyenkor engedje fel a szerszám kioldókapcsolóját és állítsa le azt az alkalmazást, amelyik a túlterhelést okozza. Ezután húzza meg ismét a kioldókapcsolót, és indítsa újra a szerszámot.

Ha a szerszám nem indul el, az akkumulátor túlhevült. Ilyenkor hagyja kihűlni az akkumulátort, mielőtt ismét meghúzná a kioldókapcsolót.

- Az akkumulátor töltöttsége alacsony:

Az akkumulátor fennmaradó töltöttsége túl alacsony, a szerszámot nem tudja működtetni. Ilyenkor távolítsa el, és töltsse fel az akkumulátort.

A kapcsoló használata

► **Ábra3:** 1. Reteszkapcsoló 2. Kioldókapcsoló

VIGYÁZAT:

- Mielőtt beszerelné az akkumulátort a szerszámba, mindig ellenőrizze, hogy a kioldókapcsoló hibátlanul működik és az „OFF” állásba áll felengedéskor.

A kioldókapcsoló véletlen meghúzásának elkerülésére egy reteszjelzőgomb van felszerelve.

A szerszám bekapcsolásához nyomja meg a kioldókapcsoló reteszjelzőgombját a B oldalról, majd húzza meg a kioldókapcsolót.

A leállításhoz engedje fel a kioldókapcsolót. A használat befejezése után mindig nyomja be a kioldókapcsoló reteszjelzőgombját az A oldalról.

A lámpa felkapcsolása

VIGYÁZAT:

- Ne tekintsen a fénybe vagy ne nézze egyenesen a fényforrást.

► **Ábra4:** 1. Lámpa

Húzza meg a kioldókapcsolót a lámpa bekapcsolásához. A lámpa addig világít, amíg a kioldókapcsoló be van húzva. A lámpa a kioldó elengedése után rögtön elalszik.

MEGJEGYZÉS:

- Ne üsse oda a lámpát, mert az annak károsodását vagy szervizperiódusának rövidülését okozhatja.
- Használjon száraz rongyot a lámpa lencsén lévő szennyeződés eltávolításához. Ügyeljen arra hogy ne karcolja meg a lámpa lencséit, ez csökkentheti a megvilágítás erősségét.
- Ne használjon hígítót vagy benzint a lámpa tisztításához. Az ilyen oldószerek károsíthatják azt.

ÖSSZESZERELÉS

VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt bármilyen műveletet végez a szerszámon.

A fűrészlap felszerelése és eltávolítása

⚠ VIGYÁZAT:

- A fűrészlapra kerülő olaj a fűrészlap csúszását vagy váratlan kiesését okozhatja. A fűrészlap felszerelése előtt törölje le a fölösleges olajat egy törölruhával.
- A fűrészlap kezelésekor mindig viseljen védőkesztyűt.
- Figyeljen oda a fűrészlap felszerelésekor, nehogy megvágja magát a fűrészlap fogainak éles szélével.
- Tartsa távol a testét a fűrészlaptól, amikor a fűrészlap mozgását ellenőrzi.
- Amikor elfordítja a fűrészlapfelszítőt kart az óramutató járásának irányába, a fűrészlap feszességének csökkentéséhez, fordítsa a szerszámot lefelé, mert a fűrészlap váratlanul leeshet.

► Ábra5: 1. Rögzíteni 2. Lazítsa meg 3. Kar

A fűrészlap felszerelése:

1. A tárcsa meglazításához fordítsa a fűrészlapfelszítőt kart az óramutató járásával egy irányba, amíg meg nem áll.

2. Igazítsa az irányt a fűrészlapon és a tárcsákon lévő nyilakhoz.

► Ábra6: 1. Alsó fűrészlapbefogó 2. Felső fűrészlapbefogó

► Ábra7: 1. Alsó csapágó

3. Helyezze a fűrészlap nem fogazott oldalát a felső és az alsó tartókba. Győződjön meg róla, hogy a fűrészlap a felső és alsó tartókban is érintkezik az alsó csapágókkal.

► Ábra8: 1. Tárcsa 2. Gumiabroncs

4. A fűrészlap középső részének megnyomásával helyezze a fűrészlapot egy tárcsa köré. A művelet könnyebben elvégezhető, ha a tárcsát az A oldalhoz mozgatja.
5. Hasonlóan helyezze fel a fűrészlapot egy másik tárcsára.
6. Helyezze a fűrészlap élét a gumiabroncsra.
7. Tartsa a helyén a fűrészlapot, és forgassa el a fűrészlapfelszítőt kart az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg meg nem áll. Ez biztosítja a fűrészlap megfelelő feszességét.

Győződjön meg róla, hogy a fűrészlap megfelelően helyezkedik a tárcsákon.

Indítsa be és állítsa le a szerszámot kétszer vagy háromszor egymás után annak ellenőrzésére, hogy a fűrészlap megfelelően mozog a tárcsákon.

A fűrészlap eltávolításához kövesse a felszerelési eljárást fordított sorrendben.

Az ütközőlemez helyzetének beállítása

► Ábra9: 1. Ütközőlemez 2. Csavarok 3. Fűrészlap

Normál működéshez teljesen tolja ki az ütközőlemezt az "A" oldal irányába.

Ha az ütközőlemez valamilyen akadályba, például falba vagy hasonlóba ütközik egy vágás befejező szakaszában, lazítsa meg a két csavart, csúsztassa azt a B oldalra az ábrán látható módon.

Miután elcsúsztatta az ütközőlemezt, rögzítse azt a két csavar meghúzásával.

Akasztó (opcionális kiegészítő)

► Ábra10: 1. Övtartó 2. Csavarok

Az akasztó a szerszám felakasztására szolgál. Akassza a szerszámot egy csőszura vagy más megfelelő, stabil szerelvényre. Az akasztó felszereléséhez állítsa az akasztót a vágatba, és rögzítse két csavarral.

ÜZEMELTETÉS

⚠ VIGYÁZAT:

- **Mindig fogja az előlő és a hátsó fogantyút. Soha ne tartsa a szerszámot a testénél vagy a vezetőknél fogva.** Ezeknél a helyeknél a keze könnyen megcsúszhat és érintkezhet a fűrészlappal. A fűrészlap érintése személyi sérülést okozhat.
- Erősen tartsa a szerszámot be- és kikapcsolás vagy vágás közben. Ellenkező esetben a szerszám leeshet, és személyi sérülést okozhat.

► Ábra11

A stabil vágás érdekében fontos, hogy legalább két fűrészfog belemélyedjen a munkadarabba.

► Ábra12

Válassza meg a munkadarabnak megfelelő vágási pozíciót az ábra alapján.

► Ábra13

Mindkét kezével tartsa a szerszámot a képen látható módon. A szerszám bekapcsolása előtt mindig győződjön meg róla, hogy az ütközőlemez hozzáér a munkadarabhoz és a fűrészlap nem ér hozzá a munkadarabhoz.

Kapcsolja be a szerszámot és várja meg, amíg a fűrészlap teljes sebességen mozog. Lassan engedje a fűrészlapot a munkadarabba. A szerszám súlya vagy a gépre gyakorolt enyhe nyomás elégséges nyomóerőt biztosít a vágás elvégzéséhez. Ne erőltesse a szerszámot.

Amint a vágás végéhez ér, enyhítsen a nyomóerőn, és emelje meg kissé a szerszámot, hogy ne ütközzön neki a munkadarabnak.

MEGJEGYZÉS:

- Ha túl nagy nyomást gyakorol a szerszámmra, vagy megcsavarja a fűrészlapot, akkor ferde lesz a vágás vagy károsodik a fűrészlap.
- Ha hosszú ideig nem használja a szerszámot, távolítsa el belőle a fűrészlapot.
- Ha szerszámot folyamatosan működteti addig, amíg az akkumulátor teljesen lemerül, 15 percig pihentesse a szerszámot mielőtt tovább folytatja a munkát egy feltöltött akkumulátorral.

Vágófolyadék

⚠ VIGYÁZAT:

- Soha ne használjon vágóolajat, és ne vigyen fel túl sok viaszt a fűrészlapra. Az a fűrészlap megcsúszását vagy váratlan leesését okozhatja.
- Öntöttvas vágásakor ne használjon viaszt.

► Ábra14: 1. Vágóviasz

Fémek vágásakor használjon Makita vágóviaszt vágási kenőanyagként. Amikor vágóviaszt visz fel a fűrészlap fogaira előbb vegye le a vágóviasz fedelét, indítsa be a gépet, majd vágjon bele a vágóviaszba az ábrán látható módon.

KARBANTARTÁS

⚠ VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt átvizsgálja a szerszámot vagy annak karbantartását végzi.

Tisztítás

⚠ VIGYÁZAT:

- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszineződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.
- Az abroncsokon visszamaradó viasz és forgácsok a fűrészlap megcsúszását vagy váratlan leesését okozhatják. Használjon egy száraz törülőruhát a viasz és a forgácsok eltávolításához az abroncsokról.

A használat után távolítsa el a viaszt, a forgácsot és a port a szerszámról, a kerékabroncsokról és a fűrészlapról.

Az abroncsok cseréje

Cserélje ki a gumikat, ha a fűrészlap csúszik, vagy nem forog megfelelően az elhasználódott gumik miatt.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszállítást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

⚠ VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámahoz. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Eredeti Makita akkumulátor és töltő
- Fűrészlapok szalagfűrészhez
- Imbuszkulcs, 4
- Vágóviasz
- Akaszító
- Tárcsafedő

MEGJEGYZÉS: Amikor a tárcsafedőt kinyitja, egyszerre nyissa és engedje ki mindkét akasztót. Ha csak az egyik akasztót nyitja ki, a tárcsafedő megsérülhet.

► **Ábra15:** 1. Tárcsafedő 2. Övtartó

MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.